

# E11 - Feelings Crossing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Shining in the Moonlit Night

Mikazuki

Koguma Publishing

**[00:08] Kawase**

*This is incredible, Mikazuki-kun!*

**[00:11] (Flashback) Kawase**

The signing event last year was a hit,

**[00:13] (Flashback) Kawase**

and you've shot way up  
in the reader surveys!

**[00:16] (Flashback) Kawase**

It's gonna be great!

This year's gonna be great!

**[00:19] (Flashback) Subaru**

Yeah...

**[00:20] (Flashback) Kawase**

On that note...

**SIGN** Novels Polaris

**[00:22] (Flashback) Kawase**

Let's get started on a new series!

**[00:27] Subaru**

*A new series...*

**[00:30] Subaru**

*The next step, huh?*

**SIGN** Shining in the Moonlit Night

Mikazuki

Koguma Publishing

**[00:33] Subaru**

*Well, I'd been thinking  
it was about time, but...*

**[00:42] Subaru**

*I can't come up with any ideas at all!*

**[00:52] Subaru**

*Were those flowers always there?*

**[01:02] Subaru**

*It's been a month since  
Kawase-san said that to me.*

**[01:05] Subaru**

*I've been racking my brain  
every single day, but...*

**[01:14] Subaru**

*The assassin cat's next mission...*

**[01:22] Subaru**

*Hmm... An enemy attack...*

**[01:26] Subaru**

*A sudden daring escape...*

**[01:28] Subaru**

*Something ordinary found  
in the extraordinary...*

**[01:32] Subaru**

*Something that would surprise them...*

**[01:34] Tanabe**

Taro?

**[01:36] Tanabe**

Oh!

**[01:38] Tanabe**

Hey, Subaru-kun!

**[01:39] Tanabe**

The water! The water!

**SIGN** My Roommate is a Cat

**[03:14] Subaru**

I'm so sorry!

**[03:17] Subaru**

I didn't mean to get Taro all wet.

**SIGN** Feelings Crossing

**[03:19] Tanabe**

Oh, don't worry about it.

He's perfectly fine.

**[03:22] Tanabe**

He actually enjoyed it. Didn't you, Taro?

**SIGN** Taro

**[03:26] Tanabe**

I'm the one who should apologize.

**[03:30] Tanabe**

You see, I already watered

Saho-san's garden this morning.

**[03:36] Tanabe**

I didn't realize you were going to water it.

**[03:44] Subaru**

Um... Have you been watering  
them all this time?

**[03:49] Subaru**

They've sometimes looked oddly healthy,

**[03:51] Subaru**

even when I didn't water  
them for a long time.

**[03:54] Tanabe**

I thought it might be  
overstepping my bounds,

**[03:56] Tanabe**

but I just sprayed them like  
this while watering my own.

**[04:01] Tanabe**

I'm sorry I didn't ask you first.

**[04:03] Subaru**

No... I appreciate it. The garden  
completely slipped my mind.

**[04:07] Subaru**

Thank you.

**SIGN** Taro

**[04:09] Tanabe**

Not at all.  
Saho-san took good care of that garden,

**[04:12] Tanabe**

all for your sake.  
I couldn't leave it alone.

**[04:16] Subaru**

For my sake?

**[04:17] Tanabe**

Those flowers there...

**[04:19] Tanabe**

I'm happy to see them  
blooming again this year.

**SIGN** Ibaraki Prefecture

Baby Blue Eyes

**[04:23] (Flashback) Mom**

There!

**[04:25] (Flashback) Tanabe**

That garden of your travels is  
certainly looking lively, Saho-san.

**[04:31] (Flashback) Mom**

Isn't it? The lavender I bought  
in Furano will be blooming soon.

**[04:36] (Flashback) Mom**

By next spring, the blueberries from  
Ishikawa should bear fruit, too.

**[04:40] (Flashback) Tanabe**

What are you planting next?

**[04:42] (Flashback) Mom**

This will be...

**[04:43] (Flashback) Mom**

baby blue eyes from Ibaraki.

**[04:45] (Flashback) Mom**

It grows cute little blue flowers.

**[04:48] (Flashback) Mom**

Subaru loves blue, you know.

**[04:51] (Flashback) Mom**

I'd love to show him a whole field  
of blue flowers, but, well...

**[04:56] Tanabe**

She said she hoped you could enjoy  
them from inside the house.

**[05:00] Tanabe**

She bought all sorts of seeds  
and seedlings on her travels

**SIGN** Ibaraki Prefecture

Baby Blue Eyes

**[05:04] Tanabe**

and grew them in that garden.

**[05:07] Subaru**

I never knew anything about that.

**[05:10] Tanabe**

Yes, I know, Taro. Let's go for a walk.

**[05:13] Tanabe**

Be sure to look at them sometimes, okay?

**[05:16] Tanabe**

I think they'll all be things you like.

**[05:21] Tanabe**

Taro, don't run!

**SIGN** Ishikawa Prefecture

Rabbiteye Blueberries

**SIGN** Former home of

Subaru's favorite author

**SIGN** Yard visible from

the entrance

**SIGN** Furano Prefecture

Lavender

**[05:38] Subaru**

Mom really devoted herself  
to stuff like this.

**[05:45] Subaru**

Huh?

**[05:47] Subaru**

Haru's not there.

**[05:50] Subaru**

Haru?

**[05:53] Subaru**

Haru?

**[05:55] Subaru**

Did I scare her too much?

**[06:02] Subaru**

*S-Someone's there?*

**[06:09] Subaru**

*What are they doing outside?*

**[06:12] Subaru**

*Are they trying to break in?!*

**[06:14] Subaru**

*Did Haru realize that and go hide?*

**[06:21] Kawase**

Oh, Mikazuki-kun.

**[06:24] Subaru**

Kawase-san...

**[06:26] Subaru**

If you were here, why couldn't  
you ring the doorbell?

**[06:28] Kawase**

Well, actually...

**[06:30] Kawase**

there was a young man here  
who called you "Subaru-san,"

**[06:34] Kawase**

but he was acting a bit...

**[06:36] Subaru**

But only Hiroto calls me by my first name.

**[06:40] Kawase**

What?! I thought he must be  
a relative or something...

**[06:46] Kawase**

Then... who is that guy?

**[06:51] Yugo**

I'm sorry!

**[06:59] Subaru**

Wait... a-aren't you Okami-san's brother...

**[07:03] Subaru**

Yugo-kun?

**[07:09] Yugo**

I'm sorry. I knew it probably wouldn't  
be right to come to your house,

**[07:14] Yugo**

but I had to apologize.

**[07:17] Yugo**

The first time I met you,

**[07:21] Yugo**

I grabbed you as if you were some sicko.

**[07:25] Subaru**

No, I knew right away that  
it was a misunderstanding...

**[07:28] Yugo**

Also... I had no idea you  
were Mikazuki-sensei...

**[07:34] Yugo**

Ever since I found out,  
I've wanted to apologize to you.

**[07:39] Yugo**

But I kept thinking, what if you refused  
to hear me out after all this time?

**[07:42] Yugo**

So I got really scared...

**[07:45] Yugo**

I didn't mean for it to take this long,

**[07:48] Yugo**

but I really am sorry.

**[07:50] Subaru**

No, it wasn't that big a deal...

**[07:53] Yugo**

I...

**[07:55] Yugo**

feel really excited when I read your books.

**[07:59] Yugo**

They make me feel stronger.

**[08:03] Yugo**

I've thought about trying  
some new things myself.

**[08:06] Yugo**

I can't really explain it, but...  
they give me courage.

**[08:10] Yugo**

I'll always be rooting for you!

**[08:12] Subaru**

Oh, uh...

**[08:15] Subaru**

Th-Thanks.

**[08:18] Yugo**

No, no! Thank you so much  
for hearing me out!

**[08:24] Yugo**

Oh, man... I finally got  
to say it in person...

**[08:29] Subaru**

*To have someone's presence and words*

**[08:33] Yugo**

Hope you don't mind me visiting, Haru-san.

**[08:33] Subaru**

*make me feel both happy and regretful  
is something I have no experience with.*

**[08:39] Subaru**

*That's what I always thought, and yet...*

**[08:42] Subaru**

*I don't know when it happened,  
but now my heart can be moved so much.*

**[08:51] Subaru**

*Just what was it that changed me?*

**[09:00] Yugo**

Thank you for letting me visit.

**[09:02] Kawase**

He's a very nice boy.

**[09:05] Subaru**

Yeah.

**[09:06] Kawase**

And he was such good friends with Haru-chan.

**[09:09] Kawase**

I wonder if he knows some special trick...

**[09:12] Subaru**

Huh?

**[09:13] Subaru**

Come to think of it, Haru liked  
Yugo-kun right from the start.

**[09:17] Kawase**

Oh, really?

**[09:20] Kawase**

By the way, about your new series...

**[09:22] Kawase**

Have you had any good ideas?

**[09:27] Kawase**

Not yet, it seems...

**[09:30] Subaru**

I'm sorry. I just can't  
pull anything together.

**[09:34] Kawase**

Um... This is just a thought,

**[09:37] Kawase**

but why not try going out somewhere  
for a change of perspective?

**[09:42] Kawase**

Right, of course not!

**[09:44] Subaru**

That might be a good idea.

**[09:46] Kawase**

Huh?!

**[09:48] Subaru**

Why are you so surprised?

**[09:50] Subaru**

It was your idea, wasn't it?

**[09:52] Kawase**

Well, yes, it was, but...

**[09:54] Kawase**

At first, you wouldn't  
even meet me outside...

**[10:00] Kawase**

I mean, um... Let me know when you  
decide where you'd like to go.

**[10:05] Kawase**

I'll get things ready for you.

**[10:08] Subaru**

Okay.

**[10:10] Subaru**

*That's what I told him, but...*

**[10:22] Subaru**

*Where should I go?*

**[10:37] Subaru**

*Come to think of it,  
nothing's ever grown in that one.*

**[10:43] Subaru**

*Oh, so she did try to  
plant something here...*

**[10:47] Mom**

*Hey, Subaru...*

**[10:49] (Flashback) Mom**

Come with us next time, okay?

**[10:53] (Flashback) Mom**

Well, we'll be going now.

**SIGN** Tokushima Prefecture

**[11:06] Kawase**

Tokushima?

**[11:07] Kawase**

Shikoku, huh? That sounds great.

**[11:12] Kawase**

Okay, I'll arrange your flight and lodging.

**[11:15] Subaru**

Thanks. I'd really appreciate that.

**SIGN** Tokushima

**SIGN** Kochi

**SIGN** Kagawa

**SIGN** Shikoku

**[11:19] Subaru**

I've never gone on a trip  
or anything before...

**[11:22] Kawase**

*Oh, no, no. It's not a problem at all.*

**[11:24] Kawase**

*Oh...*

**[11:26] Kawase**

*What will you do about Haru-chan?*

**[11:28] Subaru**

Huh? What do you mean?

**[11:30] Kawase**

*You might want to have someone  
keep her while you're away.*

**[11:36] Subaru**

Y-You're right...

**[11:56] Nana**

*You're going on a trip?*

**[11:57] (Flashback) Subaru**

Yes.

**[11:59] (Flashback) Subaru**

It's just for a night and two days,  
but I'm worried about leaving her alone.

**[12:02] (Flashback) Nana**

In that case, I think a pet  
hotel would be your best bet.

**[12:06] (Flashback) Subaru**

Pet hotel?

**[12:07] (Flashback) Nana**

Yes. There's one I always recommend.

**[12:10] (Flashback) Nana**

You should try them.

**[12:12] Subaru**

*First, I need to get Haru  
into her carrier...*

**[12:16] Subaru**

Haru!

**[12:19] Subaru**

Haru!

**[12:26] Subaru**

*She's coming!*

**[12:32] Subaru**

Wow... Just like Okami-san said!

**[12:36] (Flashback) Nana**

The last time you used her carrier  
was to take her to the vet?

**[12:39] (Flashback) Nana**

She might not want to go into it, then.

**[12:44] Nana**

*Many cats think going into their carrier means they're going to the vet.*

**[12:49] Nana**

*So...*

**[12:51] Subaru**

Haru! Here, get it!

**[12:55] Subaru**

*That was ridiculously easy!*

**[12:58] Subaru**

*Now's my chance!*

**[13:00] Subaru**

*That was close!*

**[13:02] Subaru**

H-Hey!

**[13:03] Subaru**

Settle down!

**[13:12] Subaru**

H-Haru?

**[13:14] Subaru**

Are you okay?

**[13:27] Subaru**

*This... is never gonna work.*

**[13:31] Subaru**

Stop.

**[13:34] Hiroto**

28 grams?

**[13:36] Hiroto**

You sure that's enough?

**[13:38] Subaru**

Yeah. Apparently they only need 25 to 35 grams in one meal.

**[13:42] Subaru**

She gets that three times a day.

**[13:45] Subaru**

I'd appreciate it if you could come

**[13:47] Subaru**

check on her, at least, once tomorrow while I'm gone.

**[13:50] Hiroto**

Okay.

**[13:53] Hiroto**

So about this much, huh?

**[13:57] Subaru**

Th-That's impressive, Hiroto!

**[13:59] Hiroto**

I didn't make my little siblings'  
milk all those years for nothing!

**[14:03] Subaru**

Hey, come on. You just ate.

**[14:06] Hiroto**

She's still a big eater, I see.

**[14:08] Subaru**

She is, but don't give her too much.

**[14:11] Subaru**

She's supposed to be on a diet.

**[14:14] Hiroto**

Yeah, I got it.

**[14:15] Hiroto**

I can't believe you're spending  
a night away from home, though.

**[14:19] Hiroto**

I'm sure you'll miss him,  
but try to deal with it.

**[14:22] Hiroto**

Take care of the house for him, okay, Haru?

**[14:33] Subaru**

Kawase-san...

**[14:35] Subaru**

Hello?

**[14:36] Subaru**

Oh, okay. Thank you.

**[14:39] Subaru**

Yes.

**[14:41] Subaru**

Just a second. Let me write this down.

**SIGN** Be sure to keep the rice chilled. Hiroto's Mom

**[14:45] Subaru**

Okay, go ahead.

**[14:47] Subaru**

Nagami Hotel...

**[14:49] Subaru**

Pension Iwakuni... Shijima...

**[14:53] Subaru**

Shijima House?

**[14:55] Mom**

If you need anything, the address  
where we're staying is on the fridge.

**SIGN** Shijima House

Wakisaka-cho, Mima City

Wakita 222

**SIGN** Shijima House

**[15:05] Subaru**

Shijima House... I'll take that one.

**[15:09] Subaru**

Yes.

**[15:11] Subaru**

Yes. Please do.

**[15:13] Hiroto**

Your lodging in Tokushima?

**[15:16] Subaru**

*Shijima House.*

**SIGN** Tokushima Prefecture

**[15:18] Subaru**

*That's probably where...*

**[15:29] Subaru**

Haru...

**[15:31] Subaru**

I'll be going now.

**SIGN** Shijima House

**[15:45] Lady**

We've been waiting for you, Mikazuki-sama.

**[15:49] Lady**

This is your room.

**[15:51] Subaru**

Thank you.

**[16:02] Lady**

Excuse me, Mikazuki-sama...

**[16:04] Subaru**

Yes?

**[16:05] Lady**

You made a reservation here  
three years ago, didn't you?

**[16:10] Subaru**

Yes... I think my parents did.

**[16:13] Lady**

I knew it!

**[16:15] Lady**

It's such an unusual name,  
it stayed with me all this time.

**[16:20] Lady**

If I recall, the reservation  
was made for three people.

**[16:25] Subaru**

Three?

**[16:26] Lady**

We received your cancellation from  
the travel agency at that time.

**[16:31] Lady**

I'm so glad you decided to come again.

**[16:35] Lady**

Please enjoy your stay.

**[16:40] Subaru**

*Mom was always...*

**[16:43] Subaru**

*inviting me on their trips  
right up to the last minute.*

**[16:46] Subaru**

*I bet it was the same here.*

**[16:48] Subaru**

*She made reservations for all of us so I  
could decide to join them at any time.*

**[17:03] Subaru**

*What did I come here to see?*

**SIGN** Indigo

**[17:14] Lady**

Are you interested in indigo dye?

**[17:17] Subaru**

It's a specialty of Tokushima, isn't it?

**[17:20] Lady**

In Tokushima, the dye used to  
make indigo is called "awa-ai."

**[17:26] Lady**

The traditional method for making it  
has been handed down to this day.

**[17:30] Subaru**

I didn't know there were  
so many shades of blue.

**[17:33] Lady**

Mikazuki-sama, could it be  
that you like the color blue?

**[17:37] Lady**

That shirt does look nice on you.

**[17:48] (Flashback) Mom**

Oh, look at that! I knew it!

**[17:50] (Flashback) Mom**

This blue sweater looks lovely!

**[17:53] (Flashback) Subaru**

Mom, you're actually enjoying this...

**[17:56] (Flashback) Mom**

Well, I knew it would look good on you!

**SIGN** Traditional Art

The Japanese Parasol

Hands-on Lessons

**[18:21] Mom**

*Oh, you're wearing that again?*

**[18:24] (Flashback) Subaru**

Huh? Yeah.

**[18:26] (Flashback) Mom**

I'm glad you like it so much,

**[18:29] (Flashback) Mom**

but it's starting to fade a bit.

**[18:32] (Flashback) Subaru**

It is?

**[18:34] (Flashback) Mom**

Yes, it is. The color used to be more vivid.

**[18:39] (Flashback) Mom**

Honey, listen to this!

**[18:41] (Flashback) Mom**

When we went to Kochi before...

**[18:44] Subaru**

*Mom... Dad...*

**[18:48] Subaru**

*The place you wanted to go to with me...*

**[18:52] Subaru**

*The thing you wanted to see with me...*

**[18:56] Subaru**

*It was here?*

**[19:00] Subaru**

*No matter how much I think  
about it, or how much I ask...*

**[19:04] Subaru**

*I'll never hear their answer...*

**[19:09] Subaru**

*But...*

**SIGN** Shijima House

**[19:12] Subaru**

*I'm sure...*

**[19:29] Subaru**

*I should have brought her with me.*

**[19:44] Haru**

*Shoot... I slept too long.*

**[19:55] Haru**

*Huh? He's still not back yet?*

**[20:02] Haru**

*But that's okay. He'll be back by morning.*

**[20:07] Haru**

*He always has been before.*

**[20:10] Haru**

*So I'm sure he will.*

**[20:41] Lady**

Flower seeds?

**[20:43] Subaru**

Yes, or seedlings would work, too.

**[20:46] Subaru**

I'd like something that  
grows a lot around here.

**[20:49] Lady**

There is a flower shop in  
the shopping district,

**[20:52] Lady**

but it's in the opposite direction from  
the airport, and in this weather...

**[20:56] Old Lady**

Well, there's indigo right  
here in our own yard.

**[21:02] Old Lady**

I'll bring some in. Just wait right here.

**[21:05] Subaru**

A-Are you sure?

**[21:07] Old Lady**

We've got plenty. No trouble at all.

**[21:13] Lady**

If that will do, please help yourself.

**[21:15] Subaru**

But...

**[21:16] Lady**

Oh, it's all right!  
She's the owner, after all.

**[21:19] Subaru**

Huh?

**[21:28] Old Lady**

Is this enough?

**[21:30] Subaru**

Oh, thank y—

**[21:33] Old Lady**

You're welcome.

**[21:34] Subaru**

Wha... Wait, did you go outside?

**[21:37] Old Lady**

It's storming out there.

**SIGN** Tokushima Awaodori Airport

**[21:40] Subaru**

What?

**[21:48] Subaru**

You...

**[21:51] Subaru**

You must be kidding...

**[23:25] Haru**

*Nice weather, huh?*

**[23:27] Taro**

*It sure is nice.*

**[23:28] Haru**

*I wish it'd stay like this all the time.*

**[23:30] Taro**

*Me, too.*

**[23:31] Haru**

*Then I'd always be happy.*

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:54 UTC by whimsee